

ИНТЕНСИВНЫЙ
КУРС
РУССКОГО
ЯЗЫКА
ДЛЯ
ЛИЦ,
ЗАНИМАЮЩИХСЯ
ВНЕШНЕЙ
ТОРГОВЛЕЙ

外贸俄语强化教程

唐光彤

胡守信 编著

北京大学出版社

外贸俄语强化教程

интенсивный курс
русского языка
для лиц, занимающихся
внешней торговлей

唐光彤 胡守信 编著

北京大学出版社
北 京

新登字(京)159号

图书在版编目(CIP)数据

外贸俄语强化教程/唐光彤, 胡守信编著. —北京: 北京大学出版社, 1995. 6

ISBN 7-301-02617-X

I. 外...

II. ①唐...②胡...

III. 俄语-对外贸易-教材

IV. ①H359②F752

书 名: 外贸俄语强化教程

著作责任者: 唐光彤 胡守信编著

标准书号: ISBN 7-301-02617-X 758

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电 话: 出版部 2502015 发行部 2559212 编辑部 2502032

印刷者: 北京飞达印刷厂

发行者: 北京大学出版社

经销者: 新华书店

787×1092毫米 32开本 18.75印张 483千字

1995年6月第一版 1995年6月第一次印刷

定 价: 19.00元

说 明

一、全书除语音部分外，共 21 课。根据使用实践，每课平均约需教学与自学 8：12 学时，本书可适应大约 400 学时的教学安排。

内容及编排形式，既注意系统的课堂集中教学，也考虑到不同要求、不同期限的各类培训班和旅游、码头、车站、机场、海关、宾馆等行业工作人员自学的需要。有一定俄语基础者，可选学书中某些部分。

二、语音部分简要讲解字母发音、拼写、语调，附以少量练习。教师可根据学生的具体情况适当增减。

第 1 至 14 课为基础课，课文为有关经贸活动的对话和短文；第 15 至 21 课为专业课，课文主要是短文、合同、报价、供货、付款等常用语及相关应用文，有条件的，可安排学生课外自学。

三、本书在编写中努力贯彻交际性与俄汉两种语言的特点相结合对照，把语言基础与专业教学融为一体的原则，即把语言知识教学与言语训练融为一体，把语言基本功与专业知识、技能训练融为一体，突出实践俄语的基本训练。

1. 基础课以口语为主，以常用句型为主，力求使学生学了就能开口说话。

2. 课文、语法例句、练习项目均突出外贸常用词语。

3. 语法项目集中出现，分散巩固；不做烦琐的讲解，而通过反复练习使学生掌握。

4. 每课都有大量的练习，以期在练习中巩固所学并达到应用。

四、本书不设总词汇表。读者从一开始就应该备有中小型俄汉词典，并尽早学会查用。

五、本书将另配磁带。

六、本书的基本内容，曾请应邀来华执教的俄罗斯语言

专家 A. Г. 巴芙洛夫娜女士审阅。

七、本书语音部分选用苏寿祁《科技俄语强化教程》部分内容，应用文部分选用陆勇《俄语外贸外事应用文》和赵顺仁《俄汉外经外贸会语与函电》部分内容，谨致谢忱。

不当之处，敬请批评指正。

编著者

1994. 4.

目 录

语 音.....	1
УРОК 1	17
Микродиалоги: Знакомство	
Текст: О себе	
Грамматика: 俄语名词的分类和性数格 人称代词	
УРОК 2	35
Микродиалоги: Семья	
Текст: О нашей семье	
Грамматика: 形容词 形容词性代词	
УРОК 3	56
Текст: Как быть хорошим переводчиком	
Грамматика: 动词变位法 动词的时	
УРОК 4	76
Микродиалоги: В ресторане	
Текст: Встреча в ресторане	
Грамматика: 数量数词 数量数词与前置词 по 的连用 顺序数词	
УРОК 5	95
Микродиалоги: Телефон	
Текст: Олег, позвони по телефону	
Грамматика: 名词各格的基本意义和用法	
УРОК 6	124
Микродиалоги: На почте	

Текст: Деловой человек на почте	
Грамматика: 常用前置词的基本意义和用法	
УРОК 7	164
Микродиалоги: В гостях	
Текст: В гостях в представительстве внешней торговли	
Грамматика: 动词的命令式	
动词体的基本意义和用法	
УРОК 8	190
Микродиалоги: Покупка	
Текст: В универмаге в Москве	
Грамматика: 不定代词 形容词短尾形式	
УРОК 9	227
Микродиалоги: Городской транспорт	
Текст: Ольга Сергеевна едет в экспортную на работу	
компанию на работу	
Грамматика: 定向动词与不定向动词	
带前缀的运动动词	
УРОК 10	260
Микродиалоги: О выставке	
Текст: На выставке-продаже	
Грамматика: 形容词比较级 形容词最高级	
副词比较级 副词最高级 动词假定式	
УРОК 11	296
Микродиалоги: Коротко о Москве	
Текст: Один день в Москве	
Грамматика: 定语从句 否定代词	
动词不定式的用法 无人称句	
УРОК 12	329
Микродиалоги: На международной выставке	
Текст: Беседа о системе образования в России	
Грамматика: 形动词的概念	

主动形动词的构成

主动形动词的用法

УОРК 13	355
Микродиалоги: Обсуждение условий поставки	
Текст: Зарождение русско-китайских торговых связей	
грамматика: 现在时被动形动词的构成	
过去时被动形动词的构成	
被动形动词的用法	
被动形动词的短尾形式和用法	
УОРК 14	381
Микродиалоги: Об условиях и формах платёжа	
Текст: Обсуждение порядка платежей	
Грамматика: 副动词 连接词	
УОРК 15	407
1/Первая встреча	
2/Переговоры о заказе товаров	
Грамматика: 简单句	
句子主要成分表示法	
带目的从属句的主从复合句	
应用文: 信函 请柬	
УОРК 16	428
1/Переговоры о консервах	
2/Переговоры о ценах на свежие фрукты	
Грамматика: 动名词 句子次要成分表示法	
带时间从属句主从复合句	
应用文: 通知函 请求函 邀请函 确认函	
УОРК 17	457
1/О подписании контракта/А/	
2/О подписании контракта/Б/	
Грамматика: 指示代词	
带连接词 что 和 чтобы 的从属句中动词时的用法	

带说明从属句的主从复合句

应用文：感谢函 附函

УОРК 18 480

1/О сдаче-приёмке товаров

2/О перевозке товаров

Грамматика：反身代词 себя 限定代词 сам

限定代词 самый 集合数词 分数词

带原因从属句的主从复合句

带条件从属句的主从复合句

应用文：询价函 复询价函

УОРК 19 506

1/Предварительная беседа

2/О количестве и цене

Грамматика：假定式的意义和用法

及物动词和不及物动词

带有否定意义的不定式体的某些用法

带行为方法从属句的主从复合句

带地点从属句的主从复合句

带程度与度量从属句的主从复合句

应用文：报价函 复报价函 订货单

УОРК 20 529

1/Обсуждение цен/А/

2/Обсуждение цен/Б/

Грамматика：动词过去时体的用法特点

动词将来时体的用法特点

动词命令式体的用法

动词的时在用法上的特点

应用文：合同

УОРК 21 558

1/Подписание и изменение контракта

2/Урегулирование претензий

ФОНЕТИКА 语音

一、字母

俄语共有 33 个字母，其中元音字母 10 个，辅音字母 21 个，无音字母 2 个。

元音字母	А О У Ы Э
辅音字母	Я Ё Ю И Е
浊辅音	Й Л М Н Р Ъ В Г Д Ж З
清辅音	П Ф К Т Ш С Х Ц Ч Щ
无音字母	
硬音符号	Ъ
软音符号	Ь

俄语共有 42 个音素，其中元音 6 个，硬辅音 18 个，软辅音 18 个。

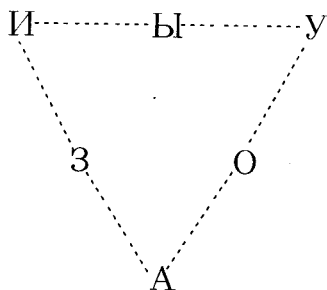
元 音	а, о, у, ы, э, и		
硬辅音	б в г д з к л м н п р с т ф х	ж ш ц	
软辅音	б' в' г' д' з' к' л' м' н' п' р' с' т' ф' х'		ч щ й

二、А, О, У, Ы, Э, И 的发音

元音	相近似的 国际音标	发 音 要 领
а	[a:]	口张大, 舌放平、舌尖接下齿
о	[ɔ:]	口略张, 唇略伸, 舌根稍抬起
у	[u:]	口微张, 唇前伸, 舌根向上颚
ы	-	口微张, 舌后缩, 舌面中部起
э	[e]	口略张, 舌面起, 舌尖贴下齿
и	[i:]	唇舒展, 舌前移, 舌前部抬起.

Упражнение

读元音



а—о о—а а—э э—а
 о—а э—о э—а о—а
 о—у у—о э—и и—э у—ы
 ы—и и—ы а—о—у у—о—а а—э—и
 и—э—а и—ы—у у—ы—и ы—и—у
 ы—у—и

三、М, Н, Б, Л, Д, Т, В, Ф, З, С 的读音

м	[m]	双唇紧闭，气流从鼻腔流出，声带振动
н	[n]	舌前部紧贴上齿和齿龈，口微张，气流从鼻腔流出，声带振动
б	[b]	双唇紧闭，气流冲开双唇而成音，声带振动
п	[p]	发音部位同 б, 但声带不振动
д	[d]	口稍张开，舌尖紧贴上齿，气流冲破阻塞成音，声带振动
т	[t]	发音部位同 д, 但声带不振动
в	[v]	下唇轻触上齿，气流从唇齿间缝隙磨擦成音，声带振动
ф	[f]	发音部位同 в, 但声带不振动
з	[z]	舌尖接触下齿，舌前靠近上齿龈形成缝隙，气流冲出缝隙成音，声带振动
с	[s]	发音部位同 з, 但声带不振动

读音节

ма-ам	мо-ом	му-ум	мы-ым	мэ-эм	ми-им
на-ан	но-он	ну-ун	ны-ын	нэ-эн	ни-ин
ма-ам	мо-но	му-ну	мы-ны	мэ-нэ	ми-ни

ба-аб ^①	бо-об	бу-уб	бы-ыб	бэ-эб	би-иб	
па-ап	по-оп	пу-уп	пы-ып	пэ-эп	пи-ип	
ба-па	бо-по	бу-пу	бы-пы	бэ-пэ	би-пи	
да-ад	до-од	ду-уд	ды	дэ-эд	ди-ид	
та-ат	то-от	ту-ут	ты	тэ-эт	ти-ит	
да-та	до-то	ду-ту	ды-ты	дэ-тэ	ди-ти	
ва-ав	во-ов	ву-ув	вы-ыв	вэ-эв	ви-ив	
фа-аф	фо-оф	фу-уф	фы-ыф	фэ-эф	фи-иф	
ва-фа	во-фо	ву-фу	вы-фы	вэ-фэ	ви-фи	
за-аз	зо-оз	зу-уз	зы	зэ-эз	зи-из	
са-ас	со-ос	су-ус	сы	сэ-эс	си-ис	
за-са	зо-со	зу-су	зы-сы	зэ-сэ	зи-си	
ты,	ти,	ти,	ты,	ты,	ти,	ти
ни,	ны,	ны,	ни,	ни,	ни,	ны
ды,	ди,	ди,	ды,	ды,	ди	
сы,	си,	сы,	си,	си,	сы	
бы,	би,	бы,	би,	бы,	бви,	
вы,	ви,	вы,	ви,	ви,	вы	
ман	нам	нон	мом	мас	нас	
ном	мон	мым	ным	муми	нум	
тан	там	тас	тон	том	тос	
тун	тум	тус	нат	мат	сат	
мот	нот	сот	нут	мут	сут	
тма	тна	тмо	тно	тму	тну	
мна-мно	сна-сно	сма-сно	спа-спо			
ста-сто	зна-змо	зда-здо	спу-спи			
там-дам	том-дом	там-дом	том-дам			
сти-зти	зти-пти	пти-сти				

① 浊辅音在词末时要读作和它相对应的清辅音。例如：б→п, д→т, в→ф, з→с.

四、音节和重音

俄语词一般由一个或一个以上的音节构成。

音节由一个元音或一个元音同一个或几个辅音组合而成。有几个元音就有几个音节。

一个词有两个或两个以上的音节时，其中一个读得重些、长些，这个音节叫重读音节。重读用“'”表示，标在重读音节的元音上。如：

он (他) вон (在这里) кто (谁) мир (世界)
база (基础) урок (功课) дома (在家)
бума́га (纸) систе́ма (系统) институ́т (学院) грамма́тика (语法) матема́тик
(数学家) температу́ра (温度) университе́т (大学) аудито́рия (教室) матема́-
ти́ческий (数学(上)的)

元音字母 o 在非重读音节，读成近似 a 的音，试比较：

o [o]

o [a]

он (他)

она́ [дама́] (她)

дом (房子)

дома́ [ана́] (房子) [复数]

авто́бус (公共汽车)

автомат [автама́т] (自动机)

[注] 同样拼写而重音不同，多数是语法意义不同，如：

го́род (城市) — го́рода [单数第二格]，города́ (复数第一格)

也有词义不同的词，如：му́ка (痛苦)，мука́ (面粉)

拼读，注意重音及非重读 o 的读音：

та	та́та	та́та	та́тата	тата́та	
та	она́	да́та	мину́та	ато́мы	высо́та
он	они́	до́ма	заво́ды	ми́нимум	капита́н
дом	вода́	на́до	осно́ва	о́пыты	институ́т
там	Ива́н	бо́мба	спаси́бо	вы́воды	стадио́н
тут	Вади́м	то́нна			

五、Я, Ё, Ю, Е 的读音

	相近似的国际音标	发音要领
я	[ja:]	读作 [йа]
ё	[jo:]	读作 [йо]
ю	[ju:]	读作 [йу]
е	[je]	读作 [йэ]

注：有 е 的词，重音永远在 е 上。

读：

А, О, У, Ы, Э, Я, Ё, Ю, И, Е

а-йа-я о-йо-ё у-йу-ю э-йэ-е

а-я а-я о-ё у-ю у-ю э-е э-е

-ая -ое -ие -ее -яя -юю -ию -ую

-ые

拼读：

я, вся, взят

моя, своя, твоя, ясно, связан, язык, прият

идея, новая, ясная, памятник

постоянно, занятие Япония

ё, всё, нёс, вёл

моё, своё, твоё, ведёт, несёт, даёт

звёзды, тёмный, пёстрый, полёт

создаёт, достаёт, зелёный, фёдоров

ю, всю, юг, плюс

мою, свою, твою, союз, сюда, люблю, любят

новую, тёмную, среднюю

югославы, зелёную, пекинскую

с, все, вес, не, нет, хлеб, текст

техника, телескоп, система, геолог, секунда

геологи, механика, математик, естествоискусник, созвездие

六、Л, Р, Г, Ф, Й 的读音

发 音 要 领

- л [l] 舌尖贴紧上齿和齿龈，舌两侧与齿间留空隙，气流空隙流出，声带振动
- р - 舌尖弯向硬腭前部与上齿龈之间，呼出气流引起舌尖颤动，声带振动
- г [g] 舌后部紧贴上腭，形成阻塞，气流冲破阻塞而成音，声带振动
- к [k] 发音部位同 г，但声带不振动
- х [h] 舌后部接近上腭，形成缝隙，气流通过缝隙摩擦成音，声带不振动
- й [j] 发音部位与 и 相同（但舌中部抬得更高，形成缝隙），音短，声带振动

拼读

га го гу ги ге

ка ко ку ки ке

ха хо ху хи хе

га-ка го-ко гу-ку ги-ки ге-ке

ка-га ко-го ку-гу ки-ги ке-ге

ка-ха ко-хо ку-ху

ак-ах ок-ох ук-ух ык-ых ук-ух

как, где-кто, ах, газ, год, ход, холл

куда, когда, никто, Москва, закон, станок, ходит, схема, с
утки, Киев,

химик, книга, снимок, техник

наука, откуда океан, остаток, техника, находит, эпоха

механика, гипотеза, остановка

геохимия, академия, необходимо

注意: г, к, х 不与 ы, э, я, е, ю 相拼

ла ло лу лы лэ ля лё лю ли ле

ла-ал ло-ол лу-ул лы-ыл лэ-эл

ля-ял лё-ёл ло-ол ли-ил ле-ел

ла-на ло-но лу-ну лы-ны лэ-нэ

ля-ня лё-нё лю-ню ли-ни ле-не

лам-нам лом-ном лум-нум лым-ным

лям-ням лём-нём люм-нум лим-ним лем-нем

ли, лес, слух, стол, хлеб, плюс, класс

лето, гибо, люди, слава, слово, плохо, слёзы, тело, дело

полос, голод, клетка, тела, дела, луна, земля, сигнал

золото, планета, линия, гуляют, геолог

ра ро ру ры рэ ря рё рю ри ре

ра-ар ро-ор ру-ур ры-ыр рэ-эр

ря-яр рё-ёр рю-юр ри-ир ре-ер

ла-ра ло-ро лу-ру лы-ры лэ-рэ

ля-ря лё-рё лю-рю ли-ри ле-ре

раз, при, про, мир, литр, марс, три, круг, грамм, парк

рана, рза, рынок, группа, север, море, утром, гора, кора,

пора, страна, урок, хирург, пример, прогресс, продукт

родина, армия, практика, орбита, природа, порядок,

период, по-русски, профессор, коридор, километр

энергия, открытие, растение, материал, литература, аудитория

на дворе трава, (院里有草, на траве дрова, 草上有柴, не руб

и дрована краю двора莫在院边砍柴。)

ай ой уй ый эй яй ей юй ий ей

май, мой, свой, твой, рай

новый, первый, светлый, какой, другой, весной,

музей, район, найти, давайте, подойти, зайти